

Rom

Chapter 9

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ. οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυροῦσης μοι τῆς
Verdad digo en Christós no miento dando-testimonio-conmigo a-mí la
[G0225](#) [G3004](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3756](#) [G5574](#) [G4828](#) [G1473](#) [G3588](#)
συνειδήσεώς μου, ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ,
conciencia mía en Espíritu Santo
[G4893](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

VERDAD digo en Cristo, no miento, dándome testimonio mi conciencia en el Espíritu Santo,

- 2 ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη, καὶ ἀδιάλειπτος ὁδύνη τῇ καρδίᾳ μου,
que tristeza para-mí hay grande e incesante dolor en-el corazón mío
[G3754](#) [G3077](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0088](#) [G3601](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#)

Que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón.

- 3 ηὐχόμεν γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς, ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν
deseaba pues anatema ser mismo yo de el Christoῦ por los
[G2172](#) [G1063](#) [G0331](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5228](#) [G3588](#)
ἀδελφῶν μου, τῶν συγγενῶν μου, κατὰ σάρκα;
hermanos míos los parientes míos según carne
[G0080](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G2596](#) [G4561](#)

Porque deseara yo mismo ser apartado de Cristo por mis hermanos, los que son mis parientes según la carne;

- 4 οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία, καὶ ἡ δόξα, καὶ αἱ
quienes son israelitas de-quienes la adopción y la gloria y los
[G3748](#) [G1510](#) [G2475](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5206](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#)
διαθήκαι, καὶ ἡ νομοθεσία, καὶ ἡ λατρεία, καὶ αἱ ἐπαγγελίαι;
pactos y la legislación y el servicio y las promesas
[G1242](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3548](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2999](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1860](#)

Que son israelitas, de los cuales es la adopción, y la gloria, y el pacto, y la data de la ley, y el culto, y las promesas;

- 5 ὧν οἱ πατέρες; καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς, τὸ κατὰ σάρκα,
de-quienes los padres y de quienes el Christós lo según carne
[G3739](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#)
ὁ ὧν ἐπὶ πάντων Θεὸς, εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
el que-es sobre todas-las-cosas Theós bendito por los siglos amén
[G3588](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2316](#) [G2128](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

Cuyos son los padres, y de los cuales es Cristo según la carne, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos. Amén.

- 6 Οὐχ οἷον δὲ, ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. οὐ γὰρ
No como-si pero que ha-caído la palabra del Theoῦ no pues
[G3756](#) [G3634](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1601](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1063](#)
πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὗτοι Ἰσραήλ.
todos los de Israël estos Israël
[G3956](#) [G3588](#) [G1537](#) [G2474](#) [G3778](#) [G2474](#)

No empero que la palabra de Dios haya faltado: porque no todos los que son de Israel son Israelitas;

- 7 οὐδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραάμ. πάντες τέκνα; ἀλλ', Ἐν Ἰσαὰκ
ni porque son simiente de-Abraám todos hijos sino En Isaàk
[G3761](#) [G3754](#) [G1510](#) [G4690](#) [G0011](#) [G3956](#) [G5043](#) [G0235](#) [G1722](#) [G2464](#)

κληθήσεται σοι σπέρμα.
será-llamada a-ti simiente
[G2564](#) [G4771](#) [G4690](#)

Ni por ser simiente de Abraham, son todos hijos; mas: En Isaac te será llamada simiente.

- 8 τοῦτ' ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς, ταῦτα τέκνα τοῦ Θεοῦ; ἀλλὰ
esto es no los hijos de-la carne estos hijos del Theoû sino
[G3778](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#)

τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα.
los hijos de-la promesa son-contados como simiente
[G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3049](#) [G1519](#) [G4690](#)

Quiere decir: No los que son hijos de la carne, éstos son los hijos de Dios; mas los que son hijos de la promesa, son contados en la generación.

- 9 ἐπαγγελίας γὰρ, ὁ λόγος οὗτος: Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον, ἐλεύσομαι,
de-promesa pues la palabra esta Por el tiempo este vendré
[G1860](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G2064](#)

καὶ ἔσται τῇ Σάρρα υἱός.
y tendrá la Sárra hijo
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4564](#) [G5207](#)

Porque la palabra de la promesa es esta: Como en este tiempo vendré, y tendrá Sara un hijo.

- 10 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα, ἐξ ἐνὸς κοίτην, ἔχουσα Ἰσαὰκ
no sólo pero sino también Rebékka de un lecho teniendo de-Isaàk
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4479](#) [G1537](#) [G1520](#) [G2845](#) [G2192](#) [G2464](#)

τοῦ πατρὸς ἡμῶν,
el padre de-nosotros
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Y no sólo esto; mas también Rebeca concibiendo de uno, de Isaac nuestro padre,

- 11 μήπω γὰρ γεννηθέντων, μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ φαῦλον,
aún-no pues habiendo-nacido ni habiendo-hecho algo bueno o malo
[G3380](#) [G1063](#) [G1080](#) [G3366](#) [G4238](#) [G5100](#) [G0018](#) [G2228](#) [G5337](#)

ἵνα ἢ, κατ' ἐκλογὴν, πρόθεσις τοῦ Θεοῦ μένη,
para-que el según elección propósito del Theoû permanezca
[G2443](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1589](#) [G4286](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#)

(Porque no siendo aún nacidos, ni habiendo hecho aún ni bien ni mal, para que el propósito de Dios conforme á la elección, no por las obras sino por el que llama, permaneciese;)

- 12 οὐκ ἐξ ἔργων, ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος, ἐρρέθη αὐτῇ ὅτι, Ὁ
no de obras sino del el que-llama fue-dicho a-ella que El
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#)

μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι.
mayor servirá al menor
[G3173](#) [G1398](#) [G3588](#) [G1640](#)

Le fué dicho que el mayor serviría al menor.

- 13 καθώς γέγραπται, Τὸν Ἰακώβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἡσαΐ ἐμίσησα.
así-como está-escrito A-el Iakòb amé a-el pero Ēsaΐ aborrecí
[G2531](#) [G1125](#) [G3588](#) [G2384](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2269](#) [G3404](#)

Como está escrito: A Jacob amé, mas á Esaú aborrecí.

- 14 Τί οὖν ἐροῦμεν? μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ? μὴ γένοιτο!
Qué pues diremos acaso injusticia en el Theós no sea
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3361](#) [G0093](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1096](#)

¿Pues qué diremos? ¿Que hay injusticia en Dios? En ninguna manera.

- 15 τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει, Ἐλεήσω ὃν ἂν
a-el Mōusēs pues dice Tendré-misericordia-de de-quien ciertamente
[G3588](#) [G3475](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1653](#) [G3739](#) [G0302](#)
ἐλεῶ, καὶ οἰκτιρήσω ὃν ἂν οἰκτίρω.
tenga-misericordia y me-compadeceré-de de-quien ciertamente me-compadezca
[G1653](#) [G2532](#) [G3627](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3627](#)

Mas á Moisés dice: Tendré misericordia del que tendré misericordia, y me compadeceré del que me compadeceré.

- 16 ἄρα οὖν, οὐ τοῦ θέλοντος, οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ
así-que pues no del que-quiere ni del que-corre sino del
[G0686](#) [G3767](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2309](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5143](#) [G0235](#) [G3588](#)
ἐλεῶντος Θεοῦ.
que-tiene-misericordia Theοῦ
[G1653](#) [G2316](#)

Así que no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia.

- 17 λέγει γὰρ ἡ γραφή τῷ Φαραῶ, ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε,
dice pues la escritura al Pharaō que Para mismo esto te-levanté a-ti
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G5328](#) [G3754](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1825](#) [G4771](#)
ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ
para-que muestre en ti el poder mío y para-que sea-proclamado
[G3704](#) [G1731](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3704](#) [G1229](#)
τὸ ὄνομά μου, ἐν πάσῃ τῇ γῇ.
el nombre mío en toda la tierra
[G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

Porque la Escritura dice de Faraón: Que para esto mismo te he levantado, para mostrar en ti mi potencia, y que mi nombre sea anunciado por toda la tierra.

- 18 ἄρα οὖν ὃν θέλει, ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει, σκληρύνει.
así-que pues de-quien quiere tiene-misericordia a-quien pero quiere endurece
[G0686](#) [G3767](#) [G3739](#) [G2309](#) [G1653](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2309](#) [G4645](#)

De manera que del que quiere tiene misericordia; y al que quiere, endurece.

- 19 Ἐρεῖς μοι οὖν, τί <οὖν> ἔτι μέμφεται? τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ,
Dirás a-mí pues Por-qué pues todavía culpa a-la pues voluntad de-él
[G2046](#) [G1473](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3767](#) [G2089](#) [G3201](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1013](#) [G0846](#)
τίς ἀνθέστηκεν?
quién ha-resistido
[G5101](#) [G0436](#)

Me dirás pues: ¿Por qué, pues, se enoja? porque ¿quién resistirá á su voluntad?

- 20 ὦ ἄνθρωπε, μενοῦνγε, σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ Θεῷ?
 oh hombre antes-bien tú quién eres el que-responde-contra al Theós
[G5599](#) [G0444](#) [G3304](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0470](#) [G3588](#) [G2316](#)
- μὴ ἔρεῖ τὸ πλάσμα, τῷ πλάσαντι, τί με ἐποίησας οὕτως;
 acaso dirá lo formado al que-formó Por-qué a-mí hiciste así
[G3361](#) [G2046](#) [G3588](#) [G4110](#) [G3588](#) [G4111](#) [G5101](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3779](#)

Mas antes, oh hombre, ¿quién eres tú, para que alterques con Dios? Dirá el vaso de barro al que le labró: ¿Por qué me has hecho tal?

- 21 ἡ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ, ἐκ τοῦ αὐτοῦ
 o no tiene autoridad el alfarero del barro de la misma
[G2228](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2763](#) [G3588](#) [G4081](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0846](#)
- φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δὲ εἰς
 masa hacer uno ciertamente para honra vaso otro pero para
[G5445](#) [G4160](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1519](#) [G5092](#) [G4632](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1519](#)
- ἀτιμίαν?
 deshonra
[G0819](#)

¿O no tiene potestad el alfarero para hacer de la misma masa un vaso para honra, y otro para vergüenza?

- 22 εἰ δὲ θέλων ὁ Θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν, καὶ γνωρίσαι
 si pero queriendo el Theós mostrar la ira y dar-a-conocer
[G1487](#) [G1161](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1731](#) [G3588](#) [G3709](#) [G2532](#) [G1107](#)
- τὸ δυνατόν αὐτοῦ, ἦνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ, σκεύη ὀργῆς,
 lo poderoso de-él, soportó con mucha longanimitad vasos de-ira
[G3588](#) [G1415](#) [G0846](#) [G5342](#) [G1722](#) [G4183](#) [G3115](#) [G4632](#) [G3709](#)
- κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν;
 preparados para destrucción
[G2675](#) [G1519](#) [G0684](#)

¿Y qué, si Dios, queriendo mostrar la ira y hacer notoria su potencia, soportó con mucha mansedumbre los vasos de ira preparados para muerte,

- 23 καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ, ἐπὶ σκεύη
 y para-que diese-a-conocer la riqueza de-la gloria de-él sobre vasos
[G2532](#) [G2443](#) [G1107](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4632](#)
- ἐλέους, ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,
 de-misericordia los-cuales preparó-de-antemano para gloria
[G1656](#) [G3739](#) [G4282](#) [G1519](#) [G1391](#)

Y para hacer notorias las riquezas de su gloria, mostrólas para con los vasos de misericordia que él ha preparado para gloria;

- 24 οὓς καὶ ἐκάλεσεν, ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων, ἀλλὰ
 a-los-cuales también llamó a-nosotros no sólo de judíos sino
[G3739](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1537](#) [G2453](#) [G0235](#)
- καὶ ἐξ ἐθνῶν;
 también de naciones
[G2532](#) [G1537](#) [G1484](#)

Los cuales también ha llamado, es á saber, á nosotros, no sólo de los Judíos, mas también de los Gentiles?

- 25 ὥς καὶ ἐν τῷ Ὡσηὲ λέγει, Καλέσω τὸν οὐ λαόν μου, λαόν
 como también en el Hōseè dice Llamaré al no pueblo mío, pueblo
[G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5617](#) [G3004](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3756](#) [G2992](#) [G1473](#) [G2992](#)
- μου; καὶ τὴν οὐκ ἡγαπημένην, ἡγαπημένην.
 mío y a-la no amada amada
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3756](#) [G0025](#) [G0025](#)

Como también en Oseas dice: Llamaré al que no era mi pueblo, pueblo mío; y á la no amada, amada.

- 26 καὶ ἔσται, ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς, Οὐ λαός μου ὑμεῖς,
 y será en el lugar donde fue-dicho a-ellos No pueblo mío vosotros
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2992](#) [G1473](#) [G4771](#)
- ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ Θεοῦ ζῶντος.
 allí serán-llamados hijos de-Theoû viviente
[G1563](#) [G2564](#) [G5207](#) [G2316](#) [G2198](#)

Y será, que en el lugar donde les fué dicho: Vosotros no sois pueblo mío: allí serán llamados hijos del Dios viviente.

- 27 Ἡσαΐας δὲ κράζει ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ, Ἐὰν ᾗ ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν
 Ēsaías y clama por el Israël Si fuere el número de-los hijos
[G2268](#) [G1161](#) [G2896](#) [G5228](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1437](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G5207](#)
- Ἰσραήλ, ὥς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ ὑπόλειμμα σωθήσεται.
 de-Israèl como la arena del mar el remanente será-salvo
[G2474](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G5275](#) [G4982](#)

También Isaías clama tocante á Israel: Si fuere el número de los hijos de Israel como la arena de la mar, las reliquias serán salvas:

- 28 λόγον γὰρ, συντελῶν καὶ συντέμνων, ποιήσει Κύριος ἐπὶ τῆς γῆς.
 palabra pues terminando y abreviando hará Señor sobre la tierra
[G3056](#) [G1063](#) [G4931](#) [G2532](#) [G4932](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Porque palabra consumadora y abreviadora en justicia, porque palabra abreviada, hará el Señor sobre la tierra.

- 29 καὶ καθὼς προεῖρηκεν Ἡσαΐας, Εἰ μὴ Κύριος Σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν
 y así-como dijo-antes Ēsaías Si no Señor Sabaòth hubiera-dejado
[G2532](#) [G2531](#) [G4302](#) [G2268](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2962](#) [G4519](#) [G1459](#)
- ἡμῖν σπέρμα, ὥς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν, καὶ ὥς
 a-nosotros simiente como Sódoma ciertamente hubiéramos-llegado-a-ser y como
[G1473](#) [G4690](#) [G5613](#) [G4670](#) [G0302](#) [G1096](#) [G2532](#) [G5613](#)
- Γόμορρα ἂν ὁμοιώθημεν.
 Gómorra ciertamente hubiéramos-sido-hechos-semejantes
[G1116](#) [G0302](#) [G3666](#)

Y como antes dijo Isaías: Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado simiente, como Sodoma habríamos venido á ser, y á Gomorra fuéramos semejantes.

- 30 Τί οὖν ἐροῦμεν? ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην, κατέλαβεν
 Qué pues diremos que naciones las no que-seguían justicia alcanzaron
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3754](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1377](#) [G1343](#) [G2638](#)
- δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως;
 justicia justicia pero la de fe
[G1343](#) [G1343](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#)

¿Pues qué diremos? Que los Gentiles que no seguían justicia, han alcanzado la justicia, es á saber, la justicia que es por la fe;

31 Ἰσραὴλ δὲ, διώκων νόμον δικαιοσύνης, εἰς νόμον οὐκ ἔφθασεν.
 Israël pero siguiendo ley de-justicia a ley no llegó
[G2474](#) [G1161](#) [G1377](#) [G3551](#) [G1343](#) [G1519](#) [G3551](#) [G3756](#) [G5348](#)

| Mas Israel que seguía la ley de justicia, no ha llegado á la ley de justicia.

32 διὰ τί? ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως, ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων. προσέκοψαν
 por qué porque no de fe sino como de obras tropezaron
[G1223](#) [G5101](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1537](#) [G2041](#) [G4350](#)

τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,
 en-la piedra del tropiezo
[G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G4348](#)

| ¿Por qué? Porque la seguían no por fe, mas como por las obras de la ley: por lo cual tropezaron en la piedra de tropiezo,

33 καθὼς γέγραπται, Ἴδου τίθημι ἐν Σιών λίθον προσκόμματος, καὶ
 así-como está-escrito He-aquí pongo en Sión piedra de-tropiezo y
[G2531](#) [G1125](#) [G3708](#) [G5087](#) [G1722](#) [G4622](#) [G3037](#) [G4348](#) [G2532](#)
 πέτραν σκανδάλου; καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ, οὐ καταισχυνθήσεται.
 roca de-escándalo y el que-cree en él no será-avergonzado
[G4073](#) [G4625](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2617](#)

| Como está escrito: He aquí pongo en Sión piedra de tropiezo, y piedra de caída; y aquel que creyere en ella, no será avergonzado.